

CONVEGNO INTERNAZIONALE
*L'eredità di Molière: riscritture, traduzioni
e rappresentazioni dal Grand Siècle all'età contemporanea*

COLLOQUE INTERNATIONAL
*L'héritage de Molière: réécritures, traductions
et représentations du Grand Siècle à l'âge contemporain*



Bozzetto di Carlo Giuliano, cortesia Teatro Stabile di Torino

Torino, 6-7 maggio 2022

Palazzetto Aldo Moro
Sala Lauree del Dipartimento di Lingue
e Letterature straniere e Culture moderne

Via Sant' Ottavio 18, Torino (terzo piano)

Venerdì 6 maggio 2022

Ore 9 - Saluti delle autorità

Prof. Matteo Milani, Direttore Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne

Prof.ssa Giulia Carluccio, Pro Rettore dell'Università degli Studi di Torino

Dott. Lamberto Vallarino Gancia, Presidente del Teatro Stabile di Torino Teatro Nazionale

Dott.ssa Rosanna Purchia, Assessora con delega alle Politiche Culturali del Comune di Torino

Prof.ssa Antonia Sandez Negrini, Direttrice Alliance Française di Torino

Apertura del convegno: Monica Pavesio

L'eredità francese dal XVII al XVIII secolo / L'héritage français du XVII^e au XVIII^e siècle

Presiede : DANIELA DALLA VALLE (Università di Torino)

MONICA PAVESIO (Università di Torino): *“La nature parut être avare de dons pour les poètes qui vinrent après lui”*: i drammaturghi secenteschi successori di Molière

PAOLA TRIVERO (Università di Torino): *Luigi Riccoboni e le sue Observations sur la Comédie, et sur le Génie de Molière*

Pausa

L'eredità francese nel XIX secolo/ L'héritage français au XIX^e siècle

VINCENZO DE SANTIS (Università di Salerno): *Réécrire Tartuffe. Avatars de la “comédie parfaite” chez Lemercier (1795-1830)*

FRANCESCO FIORENTINO (Università di Bari): *Molière Troisième République*

NOLWENN PAMART (Muséum national d'histoire naturelle MNHN): *La Guirlande de Célimène: les personnages du Misanthrope au miroir de la presse fin-de-siècle*

Ore 14.30 - L'eredità francese nel XX secolo/L'héritage français au XX^e siècle

Presiede: FRANCESCO FIORENTINO (Università di Bari)

GABRIELLA BOSCO (Università di Torino): *L'impromptu de Ionesco*

MARTA COLLEONI (Università di Bergamo/Université Bourgogne Franche-Comté): *Du New York de Copeau au Tokyo de Cocteau: l'impromptu subversif des auteurs modernistes*

JULIA GROS DE GASQUET (Institut d'Études Théâtrales de la Sorbonne Nouvelle): *Re-prendre les quatre Molière de Vitez: le geste de Gwenael Morin en 2016, entre rupture et filiation*

Pausa

Molière sui palcoscenici contemporanei/ Molière sur les scènes contemporaines

Presiede: GABRIELLA BOSCO (Università di Torino)

CÉCILE GRENIER (laboratoire ARTES – Université de Bordeaux): *Les plaisirs de l'île enchantée par Maurice Béjart*

MARIE NADIA KARSKY (Université de Paris VIII): *“Expliquer le silence”? De quelques dimensions implicites du Misanthrope dans des versions britanniques contemporaines.*

PAOLA RANZINI (IUF-Université d'Avignon): *Misanthropi in parrucca o dongiovanneschi, avari gaudenti o in travesti, giovani tartuffe in ascesa sociale: appunti su recenti versioni sceniche italiane delle commedie di Molière*

Ore 18 - Teatro Carignano

Incontro con il regista Leonardo Lidi e gli attori della compagnia de *Il Misanthropo*

Ore 20.45 - Spettacolo *Il Misanthropo*, regia di Leonardo Lidi, Teatro Stabile di Torino - Teatro Nazionale (in italiano con sottotitoli in francese accessibili con devices)

Sabato 7 maggio 2022

**Ore 9 - Lo spazio francofono dal XX secolo all'età contemporanea /
L'espace francophone du XX^e siècle à l'âge contemporain**

Presiede: LAURA RESCIA (Università di Torino)

JOSEFA TERRIBILINI (Université de Lausanne): *“Molière est comme le chocolat”:
fortunes du dramaturge en Suisse romande*

SIMONA MUNARI (Università di Roma Tor Vergata): *“Molière go home”:
Le Bourgeois gentleman d’Augustine Maillet sur la scène acadienne (1978)*

DONATO LACIRIGNOLA (Università Statale di Milano): *Molière sur la scène du
théâtre “franco-africain”. Enjeux coloniaux et perspectives contemporaines*

Videoconferenza

ODILE DUSSUD (Université Waseda): *La réception de Molière au Japon*

Pausa

L'eredità europea di Molière/ L'héritage européen de Molière

Presiede: MONICA PAVESIO (Università di Torino)

PAOLO BERTINETTI (Università di Torino): *Un Étourdi inglese di strepitoso successo*

LAURA RESCIA (Università di Torino) *Nuove ricerche sulle traduzioni italiane
manoscritte del XVIII secolo: il caso dell’Avaro*

ANNA SCANNAPIECO (Università di Padova) : *Molière personaggio in commedia sulle
scene veneziane del Settecento*

Ore 14.30 - L'eredità europea di Molière/ L'héritage européen de Molière

Presiede: RICCARDO MORELLO (Università di Torino)

LUCIANA GENTILI (Università di Macerata): *L'ondivaga presenza di Molière nella Spagna primonovecentesca: alcune riflessioni sulle esperienze traduttive di Tomás Borrás*

ALEXEÏ EVSTRATOV (Université Grenoble Alpes) : *Trois époques de Molière en Russie: mutations d'un corpus dramatique (1700-1825)*

LUCA BADINI CONFALONIERI (Università di Torino): *Manzoni e Molière*

MARCO RISPOLI (Università di Padova): *La ricezione di Molière in Hugo von Hofmannsthal*

Ore 17.30 - Insegnare i classici oggi: l'esempio di Molière

Intervengono: Gianluigi Coletta (Liceo Gioberti), Paolo Oricco (Attore della Compagnia Marcido Marcidoris), Valentina Bobbio (Liceo Regina Margherita), Marisa Dellavalle (Liceo Gioberti)

Conclusioni e chiusura del convegno: Laura Rescia

Con il contributo e il patrocinio del
Dipartimento di Lingue e Letterature straniere
e Culture moderne



Con il label scientifico dell'Université Franco Italienne/
Università Italo Francese



Con la collaborazione del
Teatro Stabile di Torino - Teatro Nazionale



Con il patrocinio dell'Università degli Studi di Torino



del Comune di Torino



dell'Alliance Française



Comitato scientifico: Luca Badini Confalonieri (Università di Torino); Paolo Bertinetti (Università di Torino); Gabriella Bosco (Università di Torino); Claude Bourqui (Université de Fribourg); Daniela Dalla Valle (Università di Torino); Alessandro Fambrini (Università di Pisa); Georges Forestier (Sorbonne Université); Luciana Gentilli (Università di Macerata); Charles Mazouer (Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3); Monica Pavesio (Università di Torino); Laura Rescia (Università di Torino)

Comitato organizzativo: Monica Pavesio, Laura Rescia

Segreteria del Convegno

Virginia Melotto: virginia.melotto@unito.it

Alessia Schiariti: alessia.schiariti@edu.unito.it

Sito web <http://molieres2022.org>

